



Citación: BDHespGUA.01.01, consulta: 26-08-2024

## Ref. Hesperia: GUA.01.01

CABECERA	
REF. MLH:	L.03.01
MUNICIPIO:	Pousafoles do Bispo, Sabugal
N. INV.:	in situ
TIPO YAC.:	SANTUARIO
YACIMIENTO:	Cabeço das Fráguas
PROVINCIA:	Guarda
OBJETO:	R
GENERALIDADES	
MATERIAL:	PIEDRA
TÉCNICA:	INCISION
SOPORTE:	PARIETAL/RUPESTRE
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	1
TIPO EPÍGRAFE:	VOTIVO
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	1,80 m. / 2,40 m.
NÚM. LÍNEAS:	7
H. MÁX. LETRA:	17 cm.
H. MÍN. LETRA:	9 cm.
CONSERV. EPG:	Buena
CONS. ARQ:	R
RESPONS EPIGR:	ELM
REVISORES:	JMV
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	OILAM TREBOPALA INDI PORCOM <b>LABBO</b> COMAIAM ICCONA LOIM INNA OILAM VSSEAM TREBARVNE INDI TAVROM IFADEM[ REVE * <b>RE</b> [
APARATO CRÍTICO:	<b>LABBO</b> , <b>LAEBO</b> Tovar 1985, 234, López Fernández - Vallejo * <b>RE</b> , <b>TRE</b> Tovar 1985, 234
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: MLH	SEPARADORES: UN PUNTO
NÚM. TEXTOS: 1	LENGUA: LUSITANO
SIGNARIO: LATINO	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	A pesar de las primeras referencias arqueológicas (Almeida 1943, Rodrigues 1959), el texto no llegó a conocimiento de los lingüistas hasta que Untermann dio noticia de él en una reseña (Untermann 1963b, 317). Aparente se trata de un documento votivo o sacrificial, en el que se ofrecen a varias divinidades ciertos animales, algunos incluidos en el ritual de los <i>suovetaurilia</i> (sacrificio de un cerdo, una oveja y un toro): OILAM, PORCOM, TAVROM. Los acusativos OILAM, PORCOM, COMAIAM, OILAM VSSEAM, TAVROM IFADEM corresponden a las ofrendas, mientras que la segunda parte de los sintagmas (TREBOPALA, LABBO, ICCONA LOIMINA, TREBARVNE, REVE *RE) se ha interpretado como dativos que corresponderían a las divinidades (Tovar 1985, 238, Villar - Pedrero 2001, 678; cf. Gorrochategui - Vallejo 2010), aunque la desinencia de algunos de ellos (TREBOPALA, LABBO, ICCONA LOIMINA) no es la esperada para los dativos lusitanos (cf. una explicación geográfica en Villar - Pedrero; cf. también Gorrochategui - Vallejo 2010, 74); además, de ellos, solo dos tienen paralelos en la epigrafía indígena en latín (TREBARVNE, REVE), por lo que algunos autores han sugerido que se trate de ablativos (Búa 1999, 309-327) o de nominativos (Untermann 1997, 758; Untermann 2010, 82). Para Untermann, el nombre ICCONA LOIMINA aludiría a alguna funcionaria, al



igual que TREBOPALA, etimológicamente 'guardiana de la casa'. LABBO sería un antropónimo en nominativo singular.

En cuanto a los apelativos en acusativo cabe mencionar VSSEAM, el adjetivo que acompaña una de las veces a OILAM, que fue derivado por Tovar 1985, 242 de \*wet- / ut- 'año', lo que le conferiría el sentido de 'oveja de un año'.

Igualmente, Tovar 1985, 244 pensó que IFADEM tendría un significado de 'semental' (< \*eibh- / iebh- 'futuere', IEW 298), con implicaciones fonéticas interesantes, como la evolución \*bh > f, lejos de la esperada b de las lenguas celtas. Prósper 2004 interpreta IFADEM a partir de \*in-bhat-yon 'que embiste, que ataca', con el mismo origen aspirado para la f lusitana.

Untermann 2010b, 84 rechaza la evolución \*bh > f (en su opinión, \*bh > b) y propone para IFADEM una etimología \*wad- 'andar' (compuesto atemático \*in-wad- 'entrar por fuerza, asaltar, atacar').

El nexa INDI, al igual que en otras inscripciones lusitanas, parece tener valor de conjunción copulativa ('y, entonces', cf. Tovar 1985, Prósper 1996, MLH).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Hoy día es imposible distinguir el detalle del controvertido nombre LABBO (lectura de Untermann en MLH) que Tovar (o Villar - Pedrero 2001, 675, n. 37) había leído LAEBO. La forma LABBO cuenta con la autopsia de Untermann y otros autores recientes, mientras que LAEBO tiene el paralelo de la divinidad Laepo en la epigrafía latina de la misma región. Línea 5 nexa NE, línea 7 nexa VE.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**DATACIÓN:** Siglo II (Hernando Balmori; De Hoz 2013, 90)

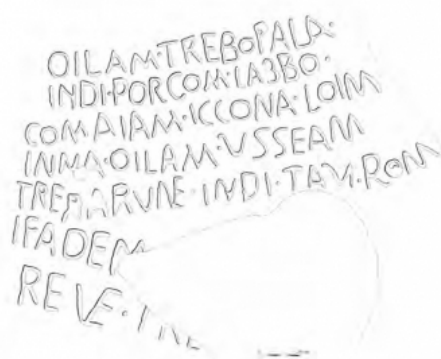
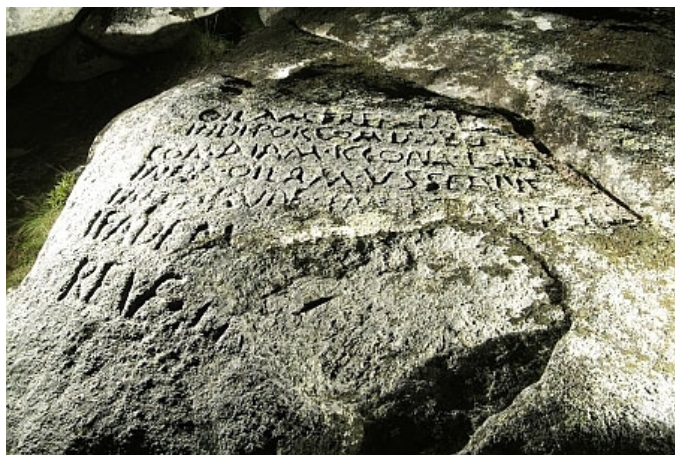
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:** Almeida 1943, 51-56

**BIBL. FILOL.:** Tovar 1985, =; Tovar 1966-1967; Schmidt 1985, 321; De Hoz 1993b, 363-365; Gorrochategui 1987; Untermann 1987a, 63ss; Untermann 2010a; Curado 1989, 349-351; Villar 1991a, (2ª ed. 1996, 499-503); MLH IV, L.3.1; Prósper 1999; Prósper 2002, 41-56; Prósper 2010; Wodtko 2010; Ribeiro 2014; López Fernández - Vallejo 2018

**BIBL. ARQUEOL.:** Rodrigues 1959

**ILUSTRACIONES**



Créditos: Asociación de amigos del Instituto Arqueológico Alemán de Madrid, en <http://www.amigos-dai.org/>

Créditos: Palaeohispanica 17, 361

